



Paritair comité voor de gezondheidsinrichtingen en –diensten

3320040 Instellingen gesubsidieerd door de Duitstalige gemeenschap

Collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 2013 (115715)	2
Kollektives Arbeitsabkommen vom 31. Mai 2013 (115715)	7



Collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 2013 (115715)

Verhoging van de loonschalen in toepassing van het kaderakkoord van 19 mei 2011 in de Duitstalige Gemeenschap

Voorwoord :

De loonschalen die gelden in de Duitstalige Gemeenschap werden achtereenvolgens opgetrokken door de akkoorden voor de non-profitsector 2001 - 2006 en 2006 - 2009.

Voor de sectoren die onder het paritair comité vallen kregen deze bepalingen concrete uitwerking via de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 2002 (ref. : 63395/CO/305.02 - koninklijk besluit van 17 juni 2003) en de overeenkomst van 24 maart 2010 (ref. : 99911/CO/332 - koninklijk besluit van 5 december 2012).

Deze overeenkomst regelt de toepassing van het nieuwe kaderakkoord van 19 mei 2011.

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en op de werkgevers van de instellingen en diensten erkend en/of gesubsidieerd in de Duitstalige Gemeenschap die ressorteren onder het Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst geeft uitvoering aan het Kaderakkoord 2011-2014 van 19 mei 2011 voor de Duitstalige non-profitsector en meer in het bijzonder aan de loonbepalingen waarin is voorzien vanaf 2013.

Art. 3. De bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst leggen de regels vast die van toepassing zijn op alle werknemers en doelen enkel op het bepalen van de minimumlonen waarbij aan de partijen de mogelijkheid wordt gelaten om voordeligere voorwaarden af te spreken.

Deze bepalingen mogen geen afbreuk doen aan gunstigere bepalingen voor de werknemers daar waar die situatie zich voordoet.

Art. 4. De partijen komen uitdrukkelijk overeen dat de voordelen die op basis van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden toegekend, enkel daadwerkelijk aan de werknemers zullen worden toegekend voor zover de werknemers op grond van hun activiteiten ressorteren onder de bevoegdheid van de Duitstalige Gemeenschap en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap voormeld akkoord integraal uitvoert en de middelen hiervoor toekent.



HOOFDSTUK II. *Classificatie*

Art. 5. De opsomming van de functies, gerangschikt in de verschillende hierna vastgestelde categorieën, is niet beperkend.

A. Werknemers die in hoofdzaak handenarbeid verrichten

Art. 6. De werknemers (m/v) die in hoofdzaak handarbeid verrichten worden in de twee hierna omschreven categorieën ingedeeld :

1. Onderhoudsarbeider: ongeschoold arbeider en werknemer met beroepservaring zonder einddiploma of studieattest.
2. Gespecialiseerd eerste arbeider (m/v):
 - Geschoold arbeider en houder van een einddiploma of een studieattest (dat het slagen in de studies bevestigt) van het hoger secundair onderwijs, technische of beroepsopleiding of van een getuigschrift van leerovereenkomst bij de Middenstand (Gesellenbrief) of van een getuigschrift van praktijk bij de Middenstand (Praktikerzertifikat) met 3 jaar beroepservaring in het domein;
 - Geschoold onderhoudsarbeider met overeenstemmende bekwaamheid met bewijs van een nuttige beroepservaring van minstens 5 jaar in het domein en verworven in zijn eigen dienst of bewijs van een nuttige beroepservaring van minstens 10 jaar in het domein.

B. Werknemers die hoofdzakelijk intellectuele arbeid verrichten

Art. 7. Het administratief personeel (m/v) wordt in de 4 hierna omschreven categorieën ingedeeld :

1. Administratief medewerker (m/v) : houder van een einddiploma of van een studieattest van het lager secundair onderwijs (algemene of technische opleiding).
2. Opsteller (m/v) : houder van een einddiploma of van een studieattest van het hoger secundair onderwijs (algemene of technische opleiding) of van een attest afgeleverd door de Arbeidsbemiddelingsdienst op het einde van een opleiding tot polyvalent kantoorbediende die met vrucht werd afgerond of houder van een getuigschrift van een leerovereenkomst (Gesellenbrief) in verband met de functie.
3. Boekhouder 2de klasse (m/v) : houder van een einddiploma of van een studieattest van het hoger secundair onderwijs (algemene of technische opleiding) behaald in een commerciële afdeling of van een attest van slagen afgeleverd door de Arbeidsbemiddelingsdienst op het einde van een opleiding van hulpboekhouder die met vrucht werd afgerond of van een getuigschrift van een leerovereenkomst (Gesellenbrief) als boekhouder.
4. Boekhouder houder van een bachelor diploma.



Art. 8. Het psycho-medisch-sociaal personeel (m/v) wordt in 7 categorieën ingedeeld :

1. Opvoeder Klasse III (m/v) : houder van één van de volgende beroepstitels :

- diploma of getuigschrift van het lager secundair onderwijs (algemene of technische opleiding);
- brevet, getuigschrift of attest van het hoger secundair beroepsonderwijs (met vrucht beëindigd);
- kinderverzorgers, familiehelp en -zorg, ziekenoppassers : geen getuigschrift van kwalificatie maar houder van een brevet van kinderverzorger : brevet van gezinshulp of van sanitaire helpster of getuigschrift van kwalificatie van gezinshulp of -verzorgers, getuigschrift van ziekenoppasser of brevet van ziekenhuisbediende of brevet van sociaal verpleegkundige.

2. Opvoeder Klasse II B (m/v) : houder van een einddiploma of van een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs (algemene of technische opleiding).

3. Kinderverzorger, gezins- of bejaardenhulp of -verzorgers, houder van een diploma, een brevet of een getuigschrift dat één van deze beroepstitels toekent of een andere specifieke opleiding die toegang tot de functie verleent.

4. Opleider Klasse II A (m/v) : houder van één van de volgende beroepstitels :

- einddiploma of getuigschrift van het hoger secundair onderwijs in de richting pedagogie, sociale of paramedische wetenschappen;
- brevet van verpleegkundige;
- gelijkwaardig diploma behaald in deze richtingen door middel van een voortgezette functie of een bijkomende opleiding.

5. Verpleegkundige A2 (m/v) : houder van een brevet van verpleegkundige.

6. Opleider Klasse I (m/v) : houder van een einddiploma of van een getuigschrift van het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan of cursussen voor sociale promotie behaald in de richting pedagogie, psychologie, sociale of paramedische wetenschappen.

7. Sociaal assistent, graduaat in de kinesitherapie, logopedie, ergotherapeut (m/v), assistent in de psychologie (m/v), gegradueerd verpleegkundige (m/v) : houder van een graduaat dat toegang geeft tot een van deze titels, graduaat in de psychomotoriek : houder van een graduaat dat deze specialisatie bevestigt, opleider klasse I belast met de coördinatie.

Art. 9. Het leidinggevend personeel (m/v) wordt onderverdeeld in drie categorieën :



1. Directeur of verantwoordelijke (m/v) : houder van een van de titels vereist voor het graduaatsniveau (zoals bedoeld in het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 22 juni 2001 gewijzigd bij het besluit van 23 december 2008);

2. Psycholoog, psycho-pedagoog, kinesitherapeut, socioloog : houder van een universitair diploma dat toegang geeft tot deze beroepstitel;

3. Directeur - Licentiaat (m/v) - master : houder van één van deze titels vereist voor het universitair niveau (zoals bedoeld in het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 22 juni 2001 gewijzigd door het besluit van 23 december 2008), namelijk : titel van licentiaat in de psychologie, pedagogie, kinesitherapie, logopedie, sociologie).

Art. 10. Overgangsmaatregelen - Voor het personeel in dienst op 31 december 2000 van wie het kwalificatieniveau lager is dan hierboven vereist, kunnen gelijkstellingen met hogere niveaus worden toegekend, op voorwaarde dat een nuttige uitzonderlijke beroepservaring is verworven

HOOFDSTUK III. *Harmonisering*

Art. 11. Vanaf 1 januari 2013 stemmen de partijen ermee in om de loonschalen vermeld in de bijlage 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst toe te passen, voor zover zij geen afbreuk doen aan voordeligere bepalingen daar waar zij bestaan.

Art. 12. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "referentiefuncties" verstaan : de functies van het Paritair Subcomité voor de privéhospitelen, evenwaardig aan de functies in deze collectieve arbeidsovereenkomst volgens de tabel :

Functie	Verwijzing naar de loonschalen in bijlage	Referentiefunctie in PSC 305.01 - niet bereikte loonschaal
Onderhoudsarbeider	2	1.14
Gespecialiseerde eerste arbeider	3	1.26
Administratief medewerker	4	1.26
Opsteller	5	1.50
Boekhouder 2de klasse	6	1.31
Opleider klasse III	7	1.26
Opleider klasse IIB	8	1.40-1.57
Kinderverzorgster, gezinshulp, gezins- en bejaardenhulp	9	1.35
Opleider klasse IIA	10	1.40-1.57
Verpleegkundige A2	11	1.43-1.55
Opleider klasse I	12	1.55-1.61-1.77



Sociaal assistent, graduaat in de kinesitherapie, logopedie, ergotherapie, assistent psychologie, verpleegkundige graduaat A1, graduaat psychomotoriek, boekhouder, houder van een bachelor diploma	13	1.55-1.61-1.77
Directeur/verantwoordelijke	14	1.78
Psycholoog, psycho-pedagoog, kinesitherapeut, socioloog	15	1.80
Directeur - licentiaat - master	16	1.87

Art. 13. De partijen komen overeen om de nodige inspanningen te leveren om de loonschalen vermeld in de bijlage van deze collectieve arbeidsovereenkomst geleidelijk gelijk te schakelen met de loonschalen van de evenwaardige referentiefuncties die in het voorgaande artikel zijn opgesomd.

Art. 14. In afwijking van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2008 betreffende de indexering worden alle in deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde lonen gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk, overeenkomstig de modaliteiten bepaald door de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld.

De loonschalen in bijlage worden enerzijds weergegeven tegen 100 pct. en anderzijds in de liquidatiecoëfficiënt die geldt op het tijdstip dat ze worden toegepast of van het sluiten van deze collectieve arbeidsovereenkomst, namelijk 1,6084 gekoppeld aan de spilindex 119,62 (basis 2004 = 100) die van toepassing is vanaf 1 januari 2013.

Het geïndexeerde uurloon is gelijk aan het geïndexeerde jaarloon gedeeld door 1976 (stelsel van 38uur/week over 52 weken). Het geïndexeerde uurloon wordt berekenend rekening houdende met de honderdsten, zonder afronding.

HOOFDSTUK V. *Slotbepalingen*

Art. 21. Vanaf de ondertekening vervangt deze overeenkomst, binnen de grenzen van het toepassingsgebied bepaald in artikel 1, de overeenkomst van 24 maart 2010, geregistreerd onder nummer 99911/CO/332.

Art. 22. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur en treedt op januari 2013 in werking.



Kollektives Arbeitsabkommen vom 31. Mai 2013 (115715)

Aufwertung der Lohntabellen in Anwendung des Rahmenabkommens vom 19. Mai 2011 in der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Vorwort :

Die in der Deutschsprachigen Gemeinschaft anwendbaren Lohntabellen wurden aufeinanderfolgend durch die Abkommen für den nicht-kommerziellen Sektor 2001 -2006 und 2006 - 2009 erhöht.

Für die Sektoren, die zur paritätischen Kommission gehören, wurden diese Bestimmungen im kollektiven Arbeitsabkommen vom 3. Mai 2002. (Ref. : 63395/C0/305.02 – KE vom 17. Juni 2003) und im kollektiven Arbeitsabkommen vom 24 März 2010 (Ref. : 99911/C0/332 - KE vom 5. Dezember 2012) verwirklicht.

Dieses kollektive Arbeitsabkommen regelt die Anwendung des neuen Rahmenabkommens 2011-2014 vom 19. Mai 2011.

KAPITEL I. Anwendungsbereich

Artikel 1. Das vorliegende kollektive Arbeitsabkommen ist anwendbar auf die Arbeitnehmer und Arbeitgeber der anerkannten und/oder bezuschussten Einrichtungen in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die der paritätischen Kommission für den französischsprachigen und den deutschsprachigen Sozialhilfe- und Gesundheitspflegebereich unterliegen.

Als "Arbeitnehmer" ist das männliche und weibliche Arbeiter- und Angestelltenpersonal zu verstehen.

Art. 2. Vorliegendes kollektive Arbeitsabkommen bringt das Rahmenabkommen 2011-2014 vom 19 Mai 2011 für den nicht-kommerziellen Sektor der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Ausführung, insbesondere die Lohnanpassungen ab 2013.

Art. 3. Die Bestimmungen des vorliegenden kollektiven Arbeitsabkommens legen die für alle Arbeitnehmer geltenden Regeln fest und haben lediglich zum Ziel die Mindestlöhne zu bestimmen, wobei den Parteien die Freiheit gelassen wird günstigere Bedingungen zu vereinbaren.

Sie können günstigere Bestimmungen für die Arbeitnehmer, dort wo eine solche Situation existiert, nicht antasten.

Art. 4. Die Parteien vereinbaren ausdrücklich, dass die durch vorliegendes kollektive Arbeitsabkommen gewährten Vorteile den Arbeitnehmern nur gegeben werden, indem die Arbeitnehmer aufgrund ihren Aktivitäten dem Befugnis der Deutschsprachigen Gemeinschaft unterliegen, und indem die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft



integral ihren Verpflichtungen des Abkommens nachkommt und hierzu die nötigen Mittel zur Verfügung stellt.

KAPITEL II. *Berufseinstufung*

Art. 5. Die folgende Aufzählung der Funktionen in den einzelnen Berufskategorien ist nicht als begrenzt anzusehen

A. Arbeitnehmer, die gewöhnlich eine Arbeit manueller Art leisten

Art. 6. Die Arbeitnehmer (m/f), deren Beschäftigung hauptsächlich manueller Art ist, werden in zwei Kategorien aufgeteilt, die nachstehend definiert werden :

1. Unterhaltsarbeiter : Arbeiter ohne Qualifizierung; Arbeiter mit Berufserfahrung ohne Abschlussdiplom oder Abgangsbescheinigung.

2. Erster Facharbeiter :

- Geschulte Arbeiter mit Abschlussdiplom oder Abgangsbescheinigung der oberen Sekundarstufe - technische oder berufliche Ausbildung, aus der hervorgeht, dass der Studiengang bestanden wurde oder Gesellenbrief der mittelständischen Ausbildung oder Inhaber eines Praktikerzertifikats der mittelständischen Ausbildung mit dreijähriger einschlägiger Berufserfahrung;

- Geschulte Unterhaltsarbeiter mit entsprechender Eignung und mindestens 5 Jahren innerbetrieblicher einschlägiger Erfahrung oder 10 Jahren einschlägiger Berufserfahrung.

B. Arbeitnehmer die gewöhnlich eine Arbeit intellektueller Art leisten

Art. 7. Das Verwaltungspersonal (m/f), wird in vier Kategorien, die nachstehend definiert werden, aufgeteilt :

1. Verwaltungskraft : Inhaber eines Abschlussdiploms oder einer Abgangsbescheinigung der unteren Sekundarstufe der allgemeinen oder technischen Ausbildung.

2. Sachbearbeiter : Inhaber eines Abschlussdiploms oder einer Abgangsbescheinigung der oberen Sekundarstufe der allgemeinen oder technischen Ausbildung sowie erfolgreiche Teilnehmer an den Ausbildungsgängen des Arbeitsamtes zur polyvalenten Bürokraft sowie Inhaber des Gesellenbriefes in Verhältnis zur Funktion.

3. Buchhalter Klasse 2 : Inhaber eines Abschlussdiploms oder einer Abgangsbescheinigung der oberen Sekundarstufe der allgemeinen oder technischen Ausbildung, Fachrichtung Handel sowie erfolgreiche Teilnehmer an der Ausbildung des Arbeitsamtes mit Bescheinigung zum Hilfsbuchhalter sowie Inhaber eines Gesellenbriefes als Buchhalter.

4. Buchhalter mit Bachelorabschluss.



Art. 8. Das psycho-medizinisch-soziale Personal (m/f), wird in sieben Kategorien, die nachstehend definiert werden, aufgeteilt :

1. Erzieher der Klasse III, Inhaber einer der folgenden Titel :

- Diplom oder Zertifikat der unteren Sekundarstufe der allgemeinen oder technischen Ausbildung;
- Brevet, Zertifikat oder Abgangsbescheinigung der oberen beruflichen Sekundarstufe, mit Erfolg beendet;
- sowie Kinderpfleger, Familien- und Sanitätshelfer und Krankenwärter die Inhaber sind eines der folgenden Titel: Brevet der Kinderpfleger, Brevet der Familien- und Sanitätshilfe, Zertifikat der Qualifizierung zum Familien- und Sanitätsassistenten, Zertifikat für Krankenwärter oder Brevet Krankenhausangestellte oder Brevet Assistent der Krankenhauspflege.

2. Erzieher der Klasse II B : Inhaber eines Abschlussdiploms oder einer Abgangsbescheinigung der oberen Sekundarstufe der allgemeinen oder technischen Ausbildung.

3. Kinderpfleger, Familien- und Sanitätshelfer, bzw. Familien- und Seniorenhelfer : Inhaber eines Diploms, Brevets oder einer Bescheinigung welches einen dieser Berufstitel verleiht oder einer spezifischen Ausbildung, die den Zugang zu der Funktion ermöglicht.

4. Erzieher der Klasse II A, Inhaber :

- eines Abschlussdiploms oder einer Abgangsbescheinigung der oberen Sekundarstufe in den Fachrichtungen Pädagogik, Soziales oder Paramedizin;
- eines Krankenpflegebrevet;
- oder eines über Fortbildung oder Zusatzausbildung erhaltenen gleichwertigen Diploms in den angegebenen Fachrichtungen.

5. Krankenpfleger A2, Inhaber eines Krankenpflegebrevets.

6. Erzieher Klasse I : Inhaber eines Abschlussdiploms oder einer Abgangsbescheinigung des Hochschulwesens, mindestens Vollzeitunterrichts des kurzen Zyklus, bzw. des Fortbildungsunterrichts kurzen Zyklus der Fachrichtung Pädagogik, Psychologie, Soziales oder Paramedizin.

7. Sozialassistent, Graduat in Kinesiotherapie, Graduat in Logopädie, Ergotherapeut, Assistent in Psychologie, graduerter Krankenpfleger AI, Graduat in Psychomotorik : Inhaber eines Graduats welches einen dieser Titel verleiht, bzw. für Graduat in Psychomotorik, Inhaber eines Graduats, welches diese Spezialisierung bescheinigt, mit Koordinierung beauftragter Erzieher Klasse I.

Art. 9. Das leitende Personal (m/f) wird in drei Kategorien aufgeteilt :



1. Leiter, bzw. Verantwortlicher : Inhaber einer der vorgesehenen Graduattitel (wie im Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 22. Juni 2001, abgeändert durch den Erlass vom 23. Dezember 2008, bestimmt).

2. Lizentiat in Psychologie, Pädagogik, Kinesiotherapie, Logopädie, Soziologie : Inhaber eines universitären Diploms welches einen dieser Titel verleiht.

3. Leiter/ Lizentiat - Master : Inhaber einer der vorgesehenen Universitätstitel (wie im Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 22. Juni 2001, abgeändert durch den Erlass vom 23. Dezember 2008, bestimmt: Lizentiat in Psychologie, Pädagogik, Kinesiotherapie, Logopädie, Soziologie).

Art. 10. Übergangsbestimmungen : Personal, das am 31. Dezember 2000 eingestellt war und dessen Qualifikation niedriger ist, als das jeweils oben angeführte, kann, insofern eine nützliche außergewöhnliche berufliche Erfahrung nachgewiesen wird, auf einem höheren Niveau gleichgestellt werden.

KAPITEL III. *Harmonisierung*

Art. 11. Ab dem 1. Januar 2013 vereinbaren die Parteien die Lohntabellen anzuwenden wie sie im Anhang des vorliegenden kollektiven Arbeitsabkommens angeführt sind, insofern sie bessere Bestimmungen, da wo sie bestehen, nicht beeinträchtigen.

Art. 12. Für die Anwendung vorliegenden kollektiven Arbeitsabkommens, versteht man unter „Referenzfunktionen“: diejenigen Funktionen der paritätischen Unterkommission für die Privatkrankenhäuser, die den in der vorliegenden Vereinbarung berücksichtigten Funktionen gleichwertig sind, entsprechend folgender Tabelle :

Funktion	Lohntabelle im Anhang	Referenzfunktion der PUK 305.01 – nicht
Unterhaltsarbeiter	2	1.14
Erster Facharbeiter	3	1.26
Verwaltungskraft	4	1.26
Sachbearbeiter	5	1.50
Buchhalter 2. Klasse	6	1.31
Erzieher Klasse III	7	1.26
Erzieher Klasse II B	8	1.40 - 1.57
Kinderpfleger, Familien- und Sanitätshelfer, Familien- und Seniorenhelfer	9	1.35
Erzieher Klasse II A	10	1.40 - 1.57
Krankenpfleger A2	11	1.43 - 1.55
Erzieher Klasse I	12	1.55 - 1.61 -



Sozialarbeiter, Graduat in Kinesiotherapie, Logopädie, Ergotherapie, Assistent in Psychologie, Krankenpfleger A1, Graduat in Psychomotorik; Buchhalter mit Bachelorabschluss	13	1.55 - 1.61 - 1.77
Leiter / Verantwortlicher	14	1.87
Lizenziat in Psychologie, Pädagogik, Kinesiotherapie, Logopädie, Soziologie	15	1.80
Leiter - Lizentiat – Master	16	1.87

Art. 13. Die Parteien vereinbaren sich stark zu machen für die schrittweise Anpassung der im Anhang des vorliegenden kollektiven Arbeitsabkommens angehängten Tabellen an die gleichwertigen Referenzfunktionen, wie im vorherigen Artikel bezeichnet.

Art. 14. In Abweichung vom kollektiven Arbeitsabkommen vom 21. November 2008 bezüglich der Indexierung der Gehälter sind alle im vorliegenden kollektiven Arbeitsabkommen vorgesehenen Entlohnungen gebunden an den Verbraucherindex des Königreichs, in Übereinstimmung mit den Modalitäten wie sie im Gesetz vom 1. März 1977 zur Einführung einer Regelung zur Kopplung gewisser Ausgaben im öffentlichen Sektor an den Verbraucherpreisindex des Königreichs.

Die im Anhang berücksichtigten Lohntabellen sind zu 100 Prozent angeführt und entsprechen dem bei deren Anwendung oder bei dem Abschluss dieses kollektiven Arbeitsabkommens gültigen Auszahlungskoeffizienten, d.h. 1,6084 an den Schwellenindex 119,62 (Basis 2004 = 100) gültig ab 1. Januar 2013.

Der indexgebundene Stundenlohn entspricht dem indexierten Jahreseinkommen geteilt durch 1976 (Arbeitsregime 38 Stunden/Woche, vermehrt mit 52). Der indexierte Stundenlohn wird festgelegt mit Berücksichtigung der Hundertstel, ohne Aufrundung.

KAPITEL V. *Schlussbestimmungen*

Art. 21. Sobald dieses kollektive Arbeitsabkommen unterzeichnet wird, ersetzt es im Rahmen des im Artikel 1 bestimmten Anwendungsbereichs das kollektive Arbeitsabkommen vom 24. März 2010 (eingetragen unter der Nummer 99911/CO/332).

Art. 22. Das vorliegende kollektive Arbeitsabkommen wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen, und tritt am 1. Januar 2013 in Kraft.